

STRANGER — THINGS

DEUTSCHE

ERSTELLT VON

The Duffer Brothers

FOLGE 3.07

"Chapter Seven: The Bite"

Während die Zeit knapp wird und ein Attentäter dicht dahinter ist, rennt Hoppers Crew zurück nach Hawkins, wo sich El und die Kinder auf den Krieg vorbereiten.

GESCHRIEBEN VON:

The Duffer Brothers

UNTER DER REGIE VON:

The Duffer Brothers

ÜBERTRAGUNG:

04.07.2019

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLiX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

ZEICHEN

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Jake Busey	...	Bruce
Cary Elwes	...	Mayor Larry Kline
Maya Hawke	...	Robin
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Caroline Arapoglou	...	Winnie Kline
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Andrey Ivchenko	...	Grigori
Peggy Miley	...	Mrs. Driscoll
Michael Park	...	Tom Holloway
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Olan Montgomery	...	Newsman #1
John Reynolds	...	Officer Callahan
Rob Morgan	...	Officer Powell
Brett Gelman	...	Murray
Anniston Price		
Tinsley Price	...	Holly Wheeler

1
00:00:29,237 --> 00:00:30,155
Eins für jeden.

2
00:00:30,238 --> 00:00:31,656
-Danke.
-Viel Spaß.

3
00:00:38,538 --> 00:00:40,331
-Bitte sehr.
-Ja!

4
00:01:03,730 --> 00:01:05,857
Hebt das nicht sofort die Laune?

5
00:01:07,859 --> 00:01:10,987
Noch einen Applaus
für die Hawkins High Marschkapelle!

6
00:01:15,742 --> 00:01:18,078
Ich hoffe, ihr habt Spaß heute Abend.

7
00:01:18,536 --> 00:01:20,246
Habt ihr Spaß?

8
00:01:22,248 --> 00:01:23,500
Ich höre euch nicht.

9
00:01:23,583 --> 00:01:25,126
Habt ihr Spaß?

10
00:01:27,212 --> 00:01:30,256
Wir scheuten keine Kosten,

11
00:01:30,924 --> 00:01:34,344
euch die allerbeste Unterhaltung
für Geld zu bieten!

12
00:01:34,427 --> 00:01:35,804
Arme rein.

13
00:01:36,596 --> 00:01:38,223

Jetzt sitzt Dad fest.

14

00:01:38,306 --> 00:01:40,975
Wieso genießt ihr zwei es, mich zu quälen?

15

00:01:41,059 --> 00:01:44,395
-Weil es Spaß macht.
-Ja, Dad, es macht Spaß.

16

00:01:46,356 --> 00:01:47,690
Oh, es geht los.

17

00:01:48,566 --> 00:01:49,609
Oh, Mann.

18

00:01:51,444 --> 00:01:53,238
Nun habe ich genug geredet.

19

00:01:53,530 --> 00:01:55,573
Wer möchte das Feuerwerk sehen?

20

00:01:57,492 --> 00:01:59,285
Kommt, das könnt ihr besser.

21

00:01:59,369 --> 00:02:02,539
Wer möchte das Feuerwerk sehen?

22

00:02:10,797 --> 00:02:12,215
Wieso halten wir an?

23

00:02:13,007 --> 00:02:15,802
-Ich steckte Jimmy fünf Dollar zu.
-Was?

24

00:02:15,885 --> 00:02:18,012
Das sind doch die besten Plätze.

25

00:02:18,596 --> 00:02:20,557
Die besten Plätze.

26

00:02:27,480 --> 00:02:29,315

Alles Gute zum 4. Juli!

27

00:02:44,789 --> 00:02:46,624
-Das war schön, oder?
-Ja.

28

00:02:46,708 --> 00:02:47,709
Ja.

29

00:02:59,512 --> 00:03:00,889
Mom, die Bäume.

30

00:03:01,097 --> 00:03:03,391
-Was, Baby?
-Die Bäume bewegen sich.

31

00:03:04,559 --> 00:03:06,394
Wieso guckst du auf die Bäume?

32

00:03:06,477 --> 00:03:08,813
Sieh dir das Feuerwerk an.

33

00:03:18,573 --> 00:03:20,116
Das war riesig, oder?

34

00:03:30,543 --> 00:03:32,420
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

35

00:04:20,551 --> 00:04:26,849
KAPITEL SIEBEN:
DER BISS

36

00:04:52,542 --> 00:04:55,420
Er meinte, er würde etwas vorbereiten.

37

00:04:56,546 --> 00:04:57,922
Und alles nur für mich.

38

00:04:59,424 --> 00:05:00,842
Etwas vorbereiten...

39

00:05:00,925 --> 00:05:03,136
-Meint er die Infizierten?
-Bestimmt.

40

00:05:03,219 --> 00:05:05,430
Eine Armee, so wie wir annahmen.

41

00:05:05,513 --> 00:05:09,100
-Ja, aber nicht zur Verbreitung.
-Er will damit Elfi aufhalten.

42

00:05:09,475 --> 00:05:13,271
Letztes Jahr schloss Elfi das Tor.
Das verärgerte ihn wohl krass.

43

00:05:13,354 --> 00:05:14,314
Voll krass.

44

00:05:14,397 --> 00:05:17,608
Der Gedankenschinder weiß,
nur sie kann ihn stoppen.

45

00:05:17,692 --> 00:05:19,485
-Ist sie weg...
-War's das.

46

00:05:19,569 --> 00:05:23,489
Er meinte auch, er würde euch alle töten.

47

00:05:26,367 --> 00:05:27,744
Das ist ja schön.

48

00:05:39,005 --> 00:05:40,340
Habt ihr das gehört?

49

00:05:45,136 --> 00:05:46,554
Das ist das Feuerwerk.

50

00:05:48,222 --> 00:05:49,098
Billy...

51

00:05:50,391 --> 00:05:53,102

Erzählte er dir das alles hier?
In diesem Raum?

52

00:06:07,617 --> 00:06:08,868
Er weiß, wo wir sind.

53

00:06:32,850 --> 00:06:34,143
Mensch, langsamer!

54

00:06:34,227 --> 00:06:36,604
Ja, ist das hier Indy 500?

55

00:06:36,687 --> 00:06:37,939
Es heißt Indy 300.

56

00:06:38,022 --> 00:06:40,858
-Nein, Depp, 500.
-300.

57

00:06:40,942 --> 00:06:42,318
Dann halt eine Million.

58

00:06:44,904 --> 00:06:46,989
-Was ist mit denen?
-Keine Ahnung.

59

00:06:47,448 --> 00:06:49,242
-Dustin, pass auf!
-Scheiße!

60

00:06:52,370 --> 00:06:53,538
Alles ok da hinten?

61

00:06:55,832 --> 00:06:56,791
Sie sind ok.

62

00:06:59,877 --> 00:07:01,629
Kommt. Wir müssen los.

63

00:07:01,712 --> 00:07:03,464
-Macht schon! Raus da!
-Los!

64
00:07:04,924 --> 00:07:06,592
-Wir kommen.
-Das klappt nie.

65
00:07:06,676 --> 00:07:07,969
Voll scheiße.

66
00:07:13,433 --> 00:07:15,643
-Du siehst aus wie beim Surfen.
-Ja!

67
00:07:16,602 --> 00:07:19,230
-Sie wirken betrunken.
-Betrunken?

68
00:07:19,313 --> 00:07:21,023
Naturtalent! Guckt mal!

69
00:07:23,234 --> 00:07:24,277
Abgang!

70
00:07:28,698 --> 00:07:30,867
-Er glüht.
-Du glühst.

71
00:07:30,950 --> 00:07:33,244
-Eine Sekunde. Steve.
-Gott, nein.

72
00:07:35,371 --> 00:07:38,291
-Pupillen sind krass geweitet.
-Vielleicht Drogen.

73
00:07:39,959 --> 00:07:41,377
Hast du Drogen genommen?

74
00:07:41,461 --> 00:07:46,174
Wie oft noch, Dad?
Keine Drogen, nur Marihuana.

75
00:07:46,257 --> 00:07:48,593

Nicht lustig. Ich muss wissen, was ist.

76

00:07:48,676 --> 00:07:49,927
Stirbst du uns weg?

77

00:07:50,553 --> 00:07:53,055
Wir sterben alle,
seltsamer kleiner Freund.

78

00:07:53,139 --> 00:07:56,559
Die Frage ist nur, wie... und wann.

79

00:07:58,394 --> 00:08:01,647
Sie werden uns suchen,
also sag mir, wo dein Auto steht.

80

00:08:01,731 --> 00:08:04,192
Oh, können wir irgendwo was essen?

81

00:08:04,275 --> 00:08:07,528
-Für einen Hotdog würde ich töten.
-Ok.

82

00:08:07,612 --> 00:08:10,364
Essen. Ihr könnt so viel essen,
wie ihr wollt,

83

00:08:10,448 --> 00:08:12,450
aber sag mir, wo dein Auto steht.

84

00:08:13,951 --> 00:08:15,077
Kein Auto.

85

00:08:15,161 --> 00:08:16,662
-Was?
-Sie haben meine Schlüssel.

86

00:08:16,746 --> 00:08:18,539
Die Russen nahmen sie.

87

00:08:18,623 --> 00:08:19,832
Ist ewig her.

88
00:08:20,917 --> 00:08:22,168
So ein Mist, was?

89
00:08:28,799 --> 00:08:32,553
Gott, das schmeckt herrlich.
Steve, schmeckst du die Luft?

90
00:08:32,637 --> 00:08:34,388
Ich schmecke sie!

91
00:08:34,680 --> 00:08:35,515
Stopp!

92
00:08:35,598 --> 00:08:37,058
Scheiße! Weg hier!

93
00:08:37,683 --> 00:08:38,518
Kommt schon!

94
00:08:39,519 --> 00:08:42,104
-Ok!
-Wieso rennen wir?

95
00:08:55,701 --> 00:08:57,119
Ja. So ist es gut.

96
00:09:09,006 --> 00:09:10,591
Hey, weg von den Fenstern.

97
00:09:34,198 --> 00:09:35,366
Er ist nah.

98
00:09:52,383 --> 00:09:53,467
Wo ist er hin?

99
00:10:52,610 --> 00:10:53,527
Krasse Scheiße.

100
00:11:18,010 --> 00:11:18,928
Elfi!

101
00:11:22,014 --> 00:11:23,140
Elfi!

102
00:11:29,647 --> 00:11:30,690
Nein!

103
00:11:31,941 --> 00:11:33,442
Nancy, schieß schon!

104
00:11:41,575 --> 00:11:42,618
Los! Lucas!

105
00:12:03,764 --> 00:12:05,349
Elfi, alles ok?

106
00:12:41,302 --> 00:12:43,512
-Weg hier! Los!
-Kommt schon!

107
00:12:43,596 --> 00:12:45,264
-Lauft!
-Schnell! Los!

108
00:12:45,347 --> 00:12:46,348
Alle raus!

109
00:12:46,640 --> 00:12:48,309
-Los!
-Los, macht schon!

110
00:12:48,976 --> 00:12:50,603
Los!

111
00:12:54,064 --> 00:12:54,899
Los!

112
00:12:56,567 --> 00:12:57,443
Macht schon!

113
00:13:03,282 --> 00:13:05,201

Fahr los!

114

00:13:14,293 --> 00:13:16,587
-Wohin gehen wir?
-Vertrau mir.

115

00:13:20,299 --> 00:13:21,342
Alles sicher.

116

00:13:30,392 --> 00:13:31,894
Was sagte ich dir?

117

00:13:32,603 --> 00:13:35,648
140 km/h!

118

00:13:35,981 --> 00:13:36,941
Kommt schon.

119

00:13:39,109 --> 00:13:40,611
Der Zeitsprung fand statt

120

00:13:40,694 --> 00:13:42,696
-um genau 1:20 Uhr...
-Hinsetzen.

121

00:13:42,780 --> 00:13:44,240
Nein, viel zu nah.

122

00:13:44,490 --> 00:13:46,867
-Alter, Scheißplätze.
-Dann guckt nicht.

123

00:13:46,951 --> 00:13:48,494
-Wollen wir aber.
-Ok!

124

00:13:49,912 --> 00:13:50,746
Tut mir leid.

125

00:13:50,996 --> 00:13:54,416
Vor allem bewegt euch nicht fort von hier.

126
00:13:54,500 --> 00:13:56,669
-Ok, Dad.
-Wo sind sie denn?

127
00:13:56,752 --> 00:13:59,713
Die richtige Frage lautet:
"Wann sind sie?"

128
00:13:59,797 --> 00:14:03,133
Einstein wurde
zum ersten Zeitreisenden der Welt.

129
00:14:03,217 --> 00:14:04,927
Entschuldigung.

130
00:14:05,010 --> 00:14:07,680
Ich schickte ihn in die Zukunft...

131
00:14:08,222 --> 00:14:11,141
Jetzt ist es offiziell.
Ich will nie Kinder haben.

132
00:14:11,225 --> 00:14:13,227
-Was tun wir hier?
-Verstecken.

133
00:14:13,310 --> 00:14:15,229
Abtauchen. Wie Oswald.

134
00:14:15,312 --> 00:14:17,481
Man fand Oswald in einem Kino
und erschoss ihn.

135
00:14:17,565 --> 00:14:20,442
-Eine Woche später.
-Sein Plan ging nicht auf.

136
00:14:20,526 --> 00:14:21,861
Es war eine Falle.

137
00:14:21,944 --> 00:14:23,362
-Was?

-Er war der Sündenbock.

138

00:14:23,445 --> 00:14:24,530
Dein Ernst?

139

00:14:27,241 --> 00:14:28,659
Wir müssen hier raus.

140

00:14:28,993 --> 00:14:31,412
Pass du
auf Tweedledee und Tweedledum auf.

141

00:14:31,495 --> 00:14:34,081
-Sie müssen hierbleiben.
-Wo gehst du hin?

142

00:14:34,164 --> 00:14:35,624
Transport organisieren.

143

00:14:35,708 --> 00:14:36,792
Achtung.

144

00:14:41,380 --> 00:14:43,549
-Was passiert da?
-Keinen Schimmer.

145

00:14:43,632 --> 00:14:45,676
Sie bauten eine Zeitmaschine...

146

00:14:54,351 --> 00:14:57,354
-Was sagt er?
-Er zeigt den Standort des Schlüssels,

147

00:14:57,438 --> 00:14:58,856
um die Maschine abzustellen.

148

00:15:00,566 --> 00:15:02,610
Sorry, zwei Schlüssel.

149

00:15:02,693 --> 00:15:03,611
Vier-Augen-Prinzip.

150
00:15:03,694 --> 00:15:06,405
-Vier Augen?
-Ja, zwei Männer, zwei Schlüssel,

151
00:15:06,572 --> 00:15:07,990
wie bei einer Atombombe.

152
00:15:08,073 --> 00:15:10,284
Die Schlüssel sind in einem Tresor.

153
00:15:10,910 --> 00:15:14,455
Zum Öffnen muss man
die Planck-Konstante eingeben.

154
00:15:14,538 --> 00:15:16,415
-Planck was?
-Planck-Konstante.

155
00:15:16,498 --> 00:15:19,168
-Eine berühmte Zahl.
-Wir holen die Schlüssel

156
00:15:19,251 --> 00:15:21,086
und stellen die Maschine ab.

157
00:15:21,170 --> 00:15:22,379
Seine Worte.

158
00:15:22,463 --> 00:15:25,215
Ok, das dürfte machbar sein.
Kriegen wir hin.

159
00:15:25,299 --> 00:15:28,594
Hast du auch das
über die unüberwindbare Festung gehört?

160
00:15:28,677 --> 00:15:30,512
Aber es muss eine Lösung geben.

161
00:15:30,596 --> 00:15:31,931
Ja. Unser Militär.

162
00:15:32,014 --> 00:15:33,849
-Das kommt.
-Das ist unsicher,

163
00:15:33,933 --> 00:15:36,727
weil du sie
wie beim Elternabend angebrüllt hast

164
00:15:36,810 --> 00:15:37,811
und auflegtest.

165
00:15:37,895 --> 00:15:39,647
Wir haben keinen Schimmer,

166
00:15:39,730 --> 00:15:42,107
weil wir jetzt... Moment, was tun wir...

167
00:15:42,816 --> 00:15:44,026
Moment, stimmt.

168
00:15:44,109 --> 00:15:47,613
Wir sind unterwegs,
um unsere Kinder zu retten

169
00:15:47,696 --> 00:15:50,699
vor der großen, bösen Feier zum 4. Juli.

170
00:15:50,783 --> 00:15:54,286
Wenn dir das zu viel ist, dreh um

171
00:15:54,370 --> 00:15:55,537
und lass mich raus.

172
00:15:55,621 --> 00:15:57,039
Und dann?

173
00:15:57,122 --> 00:15:59,249
Läufst du zurück nach Hawkins?

174
00:15:59,333 --> 00:16:01,835
Wenn ich dich dann los bin, gerne.

175

00:16:01,919 --> 00:16:05,089

Kinder!

176

00:16:05,756 --> 00:16:08,759

Das endlose Gezanke war anfangs amüsant,

177

00:16:08,842 --> 00:16:13,305

aber es wird echt öde,
und die Fahrt ist noch lang.

178

00:16:13,389 --> 00:16:16,141

Würden Sie den Unsinn endlich lassen

179

00:16:16,225 --> 00:16:19,979

und sich eingestehen,
dass Sie sich sexuell anziehend finden?

180

00:16:20,562 --> 00:16:22,523

Völlig daneben, Kumpel.

181

00:16:22,606 --> 00:16:26,068

Oh, ich bitte Sie.

182

00:16:26,151 --> 00:16:30,572

Ja, er ist ein Grobian. Ja.
Er erinnert Sie an eine miese Beziehung,

183

00:16:30,656 --> 00:16:34,159

und Sie möchten
einen netten Mann fürs Leben,

184

00:16:34,243 --> 00:16:38,372

aber geben Sie doch zu, dass Sie
neugierig sind, wie er im Bett ist.

185

00:16:39,081 --> 00:16:40,165

Und Sie,

186

00:16:40,833 --> 00:16:44,044

Sie riesiges Mann-Baby,
das lieber auf hart macht,

187
00:16:44,128 --> 00:16:45,295
statt Gefühle zu zeigen.

188
00:16:45,379 --> 00:16:50,384
Denn beim letzten Mal
wurden Sie so richtig verletzt. Aua.

189
00:16:50,467 --> 00:16:54,555
Statt Ihre Gefühle zuzugeben,
tänzeln Sie nur herum

190
00:16:54,638 --> 00:16:57,891
und ziehen dieses nervtötende
und öde Paarungsritual ab.

191
00:16:57,975 --> 00:17:00,811
Ich bitte Sie um meiner Willen:

192
00:17:00,894 --> 00:17:04,982
entweder Schluss mit dem Gezanke,
oder halten Sie an, Kleider runter

193
00:17:05,065 --> 00:17:07,109
und bringen Sie es hinter sich!

194
00:17:13,449 --> 00:17:14,867
Was war los?

195
00:17:15,451 --> 00:17:17,619
Ich sagte, sie sollen Sex haben.

196
00:17:18,871 --> 00:17:20,581
Sie hatten nie Sex?

197
00:17:20,998 --> 00:17:21,874
Nein.

198
00:17:42,853 --> 00:17:44,813
WILLKOMMEN IN INDIANA
ACHTSAM FAHREN, DANKE

199
00:18:04,291 --> 00:18:05,375
Ok, setzt sie ab.

200
00:18:07,836 --> 00:18:08,962
Ok.

201
00:18:09,254 --> 00:18:10,297
Zeig mal her.

202
00:18:12,382 --> 00:18:13,801
Oh, Scheiße.

203
00:18:15,928 --> 00:18:17,346
Was... Was hast du vor?

204
00:18:17,805 --> 00:18:18,806
Wunde säubern.

205
00:18:18,889 --> 00:18:23,227
Zuerst die Blutung stoppen,
dann säubern, desinfizieren, verbinden.

206
00:18:25,270 --> 00:18:28,774
Ich fahre Skateboard. Glaubst mir.
Mike, halt das mal.

207
00:18:31,485 --> 00:18:34,696
Drück schön fest, ok?
Wir brauchen Wasser, Seife.

208
00:18:35,405 --> 00:18:36,365
-Ja, ok.
-Ok.

209
00:18:42,496 --> 00:18:43,622
Hilft davon was?

210
00:18:43,997 --> 00:18:46,291
Nein. Holt Waschlappen und Schüssel.

211
00:18:46,667 --> 00:18:48,377

-Schüssel?

-Lucas.

212

00:18:49,336 --> 00:18:50,420

-Komm.

-Ok.

213

00:18:53,090 --> 00:18:56,510

-Wonach sah das Teil für dich aus?

-Wie das im Krankenhaus,

214

00:18:56,593 --> 00:18:58,428

-nur größer.

-Ja, viel größer.

215

00:18:58,512 --> 00:19:00,848

Tom und Bruce verschmolzen, ok?

216

00:19:00,931 --> 00:19:03,433

Und Driscoll sagte, sie muss zur Quelle...

217

00:19:03,517 --> 00:19:05,519

Glaubst du, Driscoll ist da drin?

218

00:19:06,103 --> 00:19:07,020

Vielleicht.

219

00:19:07,104 --> 00:19:10,566

Vielleicht auch Heather und Janet

und wer weiß, wer noch?

220

00:19:11,733 --> 00:19:13,443

Keine Ahnung, wie wir es erledigen,

221

00:19:13,527 --> 00:19:15,445

-aber dann...

-Töten wir alle Infizierten.

222

00:19:15,529 --> 00:19:17,114

Und wir beenden es.

223

00:19:18,532 --> 00:19:19,491

Vielleicht.

224

00:19:20,784 --> 00:19:23,912
Ich weiß nur... dafür brauchen wir Elfi.

225

00:19:24,496 --> 00:19:28,250
Schüssel...

226

00:19:29,168 --> 00:19:32,004
-Wieso steht sie nicht beim Müsli?
-Keine Ahnung.

227

00:19:32,671 --> 00:19:34,756
Wofür braucht man sie sonst?

228

00:19:34,840 --> 00:19:36,049
Ich weiß nicht.

229

00:19:38,468 --> 00:19:39,344
Oh, Scheiße.

230

00:19:39,428 --> 00:19:42,222
FEUERWERK

231

00:19:45,517 --> 00:19:46,894
Satans Baby.

232

00:19:48,061 --> 00:19:49,521
Mal eine abgeschossen?

233

00:19:49,605 --> 00:19:51,231
Nein. Ist die cool?

234

00:19:51,690 --> 00:19:54,193
-Untertreibung.
-Ist das eine Schüssel?

235

00:19:54,776 --> 00:19:56,320
Nein, aber viel besser.

236

00:19:56,570 --> 00:19:59,323

Da steht aus gutem Grund "18 oder älter".

237

00:19:59,698 --> 00:20:04,203

In dem Teil sind 150 Körner Schwarzpulver.

238

00:20:04,453 --> 00:20:06,121

Also Schießpulver.

239

00:20:07,122 --> 00:20:10,125

Zwei davon sind krasser
als ein M-80-Kracher.

240

00:20:10,500 --> 00:20:11,460

Fünf davon,

241

00:20:12,294 --> 00:20:14,671

und wir haben eine Stange Dynamit.

242

00:20:14,755 --> 00:20:18,634

-Du willst das Ding mit Feuerwerk töten?

-Bessere Idee parat?

243

00:20:19,051 --> 00:20:20,219

Ja. Elf.

244

00:20:21,553 --> 00:20:24,348

Gegen das Ding?

Da braucht sie Verstärkung.

245

00:20:25,390 --> 00:20:26,642

Oh, mein Gott.

246

00:20:27,184 --> 00:20:28,185

Festhalten.

247

00:20:32,731 --> 00:20:33,815

Tut das weh?

248

00:20:34,983 --> 00:20:36,109

Nur etwas.

249

00:20:37,194 --> 00:20:41,156
Das wird eine coole Narbe.
Dann siehst du noch krasser aus.

250
00:20:41,240 --> 00:20:42,115
Voll geil.

251
00:20:42,199 --> 00:20:43,867
Ja, voll geil.

252
00:20:47,204 --> 00:20:48,080
Elfi...

253
00:20:49,039 --> 00:20:49,915
Ja?

254
00:20:50,207 --> 00:20:51,917
Ich wollte dir was sagen.

255
00:20:52,334 --> 00:20:55,003
Unsere Trennung

256
00:20:55,087 --> 00:20:56,255
ist hart für mich.

257
00:20:59,591 --> 00:21:03,136
Und ich finde toll,
dass du und Max jetzt Freundinnen seid.

258
00:21:03,720 --> 00:21:07,307
Zuerst war ich
halt eifersüchtig und wütend.

259
00:21:07,391 --> 00:21:09,476
Daher sagte ich all den Mist.

260
00:21:09,559 --> 00:21:11,645
Ich wollte dich für mich alleine.

261
00:21:12,813 --> 00:21:14,564
Aber das war voll unfair.

262
00:21:14,648 --> 00:21:17,442
Und egoistisch. Und... es tut mir leid.

263
00:21:18,860 --> 00:21:22,447
Ich habe so wie jetzt
noch bei niemandem empfunden...

264
00:21:23,156 --> 00:21:24,199
...und...

265
00:21:26,326 --> 00:21:28,537
Es heißt ja, es macht einen verrückt.

266
00:21:29,288 --> 00:21:31,039
Was macht einen verrückt?

267
00:21:32,582 --> 00:21:34,418
Du kennst den Ausdruck nicht...

268
00:21:34,668 --> 00:21:36,503
Die Redewendung...

269
00:21:36,753 --> 00:21:38,672
"Es macht einen verrückt", dieses Wort...

270
00:21:39,798 --> 00:21:42,009
-"Freundinnen"?
-Nein, die nicht.

271
00:21:42,092 --> 00:21:44,386
-"Freunde."
-Nein, die auch nicht.

272
00:21:44,469 --> 00:21:46,805
-Es ist ein Gefühl oder...
-Gefühl...

273
00:21:46,888 --> 00:21:50,100
Ja, etwas...
Alte Leute sagen es sich manchmal.

274

00:21:50,183 --> 00:21:51,184
-Alte Leute?
-Ja.

275
00:21:51,268 --> 00:21:54,021
Was ich sagen will, ist...

276
00:21:54,271 --> 00:21:55,605
...dass ich einfach...

277
00:21:55,689 --> 00:21:57,774
Ich weiß, dass ich...

278
00:21:59,359 --> 00:22:02,612
Wiederhole... das ist ein Code Rot.

279
00:22:03,989 --> 00:22:05,324
-Dustin?
-Mike?

280
00:22:05,699 --> 00:22:07,409
-Dustin!
-Mike!

281
00:22:07,492 --> 00:22:09,995
Gott, hör zu. Ich weiß, ich tauchte ab.

282
00:22:10,078 --> 00:22:13,165
Tut mir leid, ich war nicht sauer.
Nun, war ich doch,

283
00:22:13,248 --> 00:22:16,918
aber ich war gefangen
in einer geheimen Russen-Basis.

284
00:22:18,587 --> 00:22:21,506
Dustin, nicht so schnell.
Ich verstehe dich nicht.

285
00:22:21,590 --> 00:22:24,801
Es mag irre klingen,
aber Russen infiltrierte Hawkins.

286
00:22:24,885 --> 00:22:26,053
Verdammte Russen!

287
00:22:26,136 --> 00:22:28,305
Jetzt... sie benutzen... Tor öffnen.

288
00:22:28,472 --> 00:22:29,848
Dustin, du brichst ab.

289
00:22:29,931 --> 00:22:34,311
Sie sind hinter uns her, wir sitzen fest,
ihr müsst uns holen. Kann Nancy fahren?

290
00:22:34,394 --> 00:22:35,354
Wir sind...

291
00:22:36,188 --> 00:22:37,606
Dustin, du brichst ab.

292
00:22:37,981 --> 00:22:39,941
-Mike?
-Dustin, bist du da?

293
00:22:40,025 --> 00:22:41,443
Mike, hörst du mich?

294
00:22:41,693 --> 00:22:42,652
Dustin...

295
00:22:44,196 --> 00:22:46,823
Mist, nicht jetzt. Bitte nicht. Mike!

296
00:22:47,074 --> 00:22:48,492
-Dustin!
-Mike!

297
00:22:49,493 --> 00:22:50,369
Was ist?

298
00:22:54,831 --> 00:22:56,500
Hast du Batterien? AA?

299

00:22:56,583 --> 00:22:59,127
-Wieso sollte ich?
-Ich habe immer welche dabei.

300

00:22:59,211 --> 00:23:00,462
Und das Problem?

301

00:23:00,712 --> 00:23:02,631
-Ich brauche acht.
-Acht?

302

00:23:02,964 --> 00:23:05,634
Mist. Dann also doch Plan B.

303

00:23:05,717 --> 00:23:07,552
Plan B? Was ist Plan B?

304

00:23:15,310 --> 00:23:17,104
Wo sind sie?

305

00:23:21,358 --> 00:23:22,484
Das ist super.

306

00:23:22,901 --> 00:23:27,989
Ok, ich war da drinnen
nicht wirklich konzentriert oder so,

307

00:23:28,073 --> 00:23:30,492
aber ich bin sicher,

308

00:23:31,451 --> 00:23:34,246
die Mom wollte ihren Sohn knallen.

309

00:23:34,329 --> 00:23:36,873
Die heiÙe Braut war Alex P. Keatons Mom?

310

00:23:36,957 --> 00:23:38,041
Ja, ganz sicher.

311

00:23:38,125 --> 00:23:41,753

-Aber sie sind gleichaltrig.
-Er reiste in die Vergangenheit.

312

00:23:43,004 --> 00:23:44,965
Wieso dann Zurück in die Zukunft?

313

00:23:45,215 --> 00:23:49,678
Er muss zurück in die Zukunft,
weil er in der Vergangenheit ist.

314

00:23:49,761 --> 00:23:53,348
Die Zukunft ist also die Gegenwart,
also seine Zeit.

315

00:23:57,477 --> 00:24:00,981
-Was?
-Nein, ich bin dran. Du hattest genug.

316

00:24:25,547 --> 00:24:26,756
Hey, Robin.

317

00:24:27,883 --> 00:24:29,551
Das musst du dir ansehen.

318

00:24:31,428 --> 00:24:34,931
Guck mal...
Die Decke, sie ist wunderschön.

319

00:25:20,685 --> 00:25:23,355
Sie warten
und gehen alles mit Smirnoff durch.

320

00:25:23,438 --> 00:25:25,941
-Ich helfe.
-Sie verängstigen die Kinder.

321

00:25:26,024 --> 00:25:28,610
-Wenn das wegen eben ist...
-Warten, Freud!

322

00:25:28,693 --> 00:25:30,695
Verstanden? Sie warten.

323
00:25:36,576 --> 00:25:40,288
Man muss Kline nicht mögen,
aber eine Party kann er schmeißen.

324
00:25:40,789 --> 00:25:42,290
Tut mir leid wegen ihm.

325
00:25:42,374 --> 00:25:43,917
-Wegen Larry?
-Nein, Murray.

326
00:25:44,000 --> 00:25:46,878
Er ist ein kranker Typ,
der Leute verärgern will.

327
00:25:46,962 --> 00:25:50,090
Lassen wir nicht zu,
dass er uns verärgert.

328
00:25:50,173 --> 00:25:53,343
-Bin ich nicht.
-Du wirkst stiller als sonst.

329
00:25:53,426 --> 00:25:55,428
-Ich will die Kinder finden.
-Ja.

330
00:25:55,512 --> 00:25:56,846
Ich gebe mir Mühe.

331
00:26:00,267 --> 00:26:02,060
Danke. Bitte sehr.

332
00:26:02,978 --> 00:26:04,187
Bürgermeister Kline!

333
00:26:05,105 --> 00:26:06,147
Noch eins!

334
00:26:08,650 --> 00:26:11,111
Lächeln. Genau so.

335
00:26:17,117 --> 00:26:18,952
-Weg da!
-Froher 4. Juli, Arsch.

336
00:26:26,001 --> 00:26:29,671
Geht schon ran, ihr Kommunisten-Bastarde!

337
00:26:51,776 --> 00:26:53,486
-Sei still.
-Tut mir leid.

338
00:26:56,740 --> 00:26:59,951
-Wie kannst du das trinken?
-Es ist köstlich.

339
00:27:00,035 --> 00:27:01,036
Was?

340
00:27:01,369 --> 00:27:03,121
Wie Carpenters Das Ding.

341
00:27:03,204 --> 00:27:06,499
Das Original ist zweifellos ein Klassiker.

342
00:27:07,083 --> 00:27:08,293
Aber das Remake...

343
00:27:18,720 --> 00:27:20,805
Süßer, gewagter,

344
00:27:21,931 --> 00:27:22,766
besser.

345
00:27:23,016 --> 00:27:24,142
Du bist verrückt.

346
00:27:24,225 --> 00:27:26,811
Ziehst du das Original-Ding vor?

347
00:27:26,895 --> 00:27:30,148
Was? Ich rede nicht über Das Ding,

sondern New Coke.

348

00:27:30,231 --> 00:27:31,650
Gleiches Konzept, Alter.

349

00:27:31,733 --> 00:27:33,401
Das ist es eben nicht.

350

00:27:33,485 --> 00:27:34,611
Es ist identisch.

351

00:27:34,694 --> 00:27:36,029
-Ist es nicht.
-Doch.

352

00:27:36,279 --> 00:27:37,197
Hey.

353

00:27:38,114 --> 00:27:40,075
-Tut mir leid.
-Tut mir leid.

354

00:27:42,744 --> 00:27:44,579
Hast du... ihn gefunden?

355

00:27:47,916 --> 00:27:49,125
Im Kino?

356

00:27:49,209 --> 00:27:52,754
Dustin hat so Schiss wegen des Tors
und geht ins Kino?

357

00:27:52,837 --> 00:27:54,047
Klingt voll logisch.

358

00:27:54,130 --> 00:27:56,049
Sagte er "Tor" und nicht "toll"?

359

00:27:56,132 --> 00:27:58,843
-Ja. "Der Film ist toll."
-Es klang wie "Tor".

360
00:27:58,927 --> 00:28:01,137
Daher lebt der Gedankenschinder noch.

361
00:28:01,221 --> 00:28:03,682
-Wir müssen es wieder schließen.
-Monster stirbt.

362
00:28:03,765 --> 00:28:06,142
Falls nicht, haben wir Lucas' Feuerwerk.

363
00:28:06,226 --> 00:28:08,770
Mach dich weiter lustig, Max. Ja.

364
00:28:08,853 --> 00:28:12,440
Sag es bitte noch mal,
denn du zweifelst mich an.

365
00:28:12,524 --> 00:28:16,027
-Lächerlicher Plan.
-Ich beweise dir das Gegenteil, ok?

366
00:28:33,712 --> 00:28:35,880
Bei mir dreht sich nichts mehr.

367
00:28:36,464 --> 00:28:37,966
Bei dir?

368
00:28:40,468 --> 00:28:41,636
Krasse Scheiße.

369
00:28:42,595 --> 00:28:43,430
Nein.

370
00:28:44,013 --> 00:28:45,849
Ob wir alles ausgekotzt haben?

371
00:28:45,932 --> 00:28:48,268
Vielleicht. Frag mich was.

372
00:28:48,810 --> 00:28:50,061
Horche mich aus.

373

00:28:50,145 --> 00:28:51,938
Ok. Ich horche dich aus. Klar.

374

00:28:53,648 --> 00:28:56,443
Wann hast du dich
das letzte Mal bepinkelt?

375

00:28:56,735 --> 00:28:57,694
Heute.

376

00:28:57,944 --> 00:28:58,778
Was?

377

00:28:58,862 --> 00:29:02,490
-Als der Russen-Arzt die Säge rausholte.
-Oh, mein Gott.

378

00:29:02,824 --> 00:29:04,492
Aber es war nur wenig.

379

00:29:04,576 --> 00:29:06,745
Ja, wir haben es noch im Körper.

380

00:29:10,290 --> 00:29:11,958
-Ok, ich bin dran.
-Ok.

381

00:29:12,250 --> 00:29:13,168
Schieß los.

382

00:29:14,294 --> 00:29:16,296
Warst du...

383

00:29:19,424 --> 00:29:20,759
...schon mal verliebt?

384

00:29:22,260 --> 00:29:25,597
Ja. Nancy Wheeler.
Erstes Halbjahr, letztes Schuljahr.

385

00:29:27,390 --> 00:29:28,808
Oh, mein Gott.

386
00:29:29,601 --> 00:29:31,269
Voll die Zicke.

387
00:29:33,855 --> 00:29:35,148
Ist sie nicht.

388
00:29:36,775 --> 00:29:38,443
Liebst du Nancy noch?

389
00:29:40,653 --> 00:29:42,030
-Nein.
-Wieso nicht?

390
00:29:44,824 --> 00:29:47,494
Weil ich eine fand,
die besser zu mir passt.

391
00:29:48,620 --> 00:29:49,579
Echt verrückt.

392
00:29:50,497 --> 00:29:52,457
Seit Dustins Rückkehr meinte er:

393
00:29:52,540 --> 00:29:55,210
"Finde deine Suzie."

394
00:29:55,293 --> 00:29:56,628
Wer ist Suzie?

395
00:29:56,711 --> 00:29:59,464
Ein Mädels aus dem Camp,
wohl seine Freundin.

396
00:29:59,547 --> 00:30:02,884
Ehrlich gesagt weiß ich nicht,
ob es sie wirklich gibt.

397
00:30:04,511 --> 00:30:06,721
Aber darum geht es nicht.

398

00:30:06,805 --> 00:30:09,766
Das ist egal. Das Mädchen, das ich mag,

399

00:30:11,392 --> 00:30:15,063
ist eine Person, die ich...
in der Schule ignorierte.

400

00:30:16,606 --> 00:30:18,107
Den Grund weiß ich nicht.

401

00:30:18,191 --> 00:30:21,194
Vielleicht, weil Tommy H.
mich dann verarscht hätte.

402

00:30:22,403 --> 00:30:25,698
Oder ich wäre kein...
Abschlussballkönig geworden.

403

00:30:27,450 --> 00:30:31,037
Dämlich. Dustin hat recht,
das Ganze ist totaler Schwachsinn.

404

00:30:31,120 --> 00:30:34,791
Denn ehrlich gesagt
hätte ich immer mit ihr abhängen sollen.

405

00:30:34,874 --> 00:30:37,210
Sie ist so witzig. So lustig.

406

00:30:37,293 --> 00:30:40,171
Diesen Sommer habe ich so viel gelacht

407

00:30:40,255 --> 00:30:43,675
wie schon lange nicht mehr.

408

00:30:43,925 --> 00:30:45,093
Und sie ist schlau.

409

00:30:46,427 --> 00:30:47,887
Viel schlauer als ich.

410
00:30:49,305 --> 00:30:52,433
Sie kann
streng geheime Russencodes knacken und...

411
00:30:54,018 --> 00:30:56,896
So eine wie sie
habe ich noch nie getroffen.

412
00:31:02,569 --> 00:31:03,403
Robin?

413
00:31:08,658 --> 00:31:10,285
Robin, Überdosis, oder was?

414
00:31:11,160 --> 00:31:12,036
Nein.

415
00:31:13,329 --> 00:31:16,457
Ich lebe noch.

416
00:31:26,843 --> 00:31:28,219
Der Boden ist ekelhaft.

417
00:31:28,720 --> 00:31:32,307
Ich habe schon
Blut und Kotze am Hemd, also...

418
00:31:34,767 --> 00:31:35,852
Was denkst du?

419
00:31:36,853 --> 00:31:37,812
Worüber?

420
00:31:38,313 --> 00:31:39,564
Dieses Mädchen.

421
00:31:39,898 --> 00:31:40,940
Sie klingt super.

422
00:31:41,190 --> 00:31:43,735
Sie ist super. Und der Junge?

423

00:31:43,818 --> 00:31:46,988
Er steht unter Drogen
und kann nicht klar denken.

424

00:31:47,113 --> 00:31:49,782
Echt? Für mich denkt er endlich klar.

425

00:31:50,241 --> 00:31:51,409
Tut er nicht.

426

00:31:53,328 --> 00:31:54,287
Hör zu...

427

00:31:55,538 --> 00:31:57,790
...er kennt das Mädchen kaum.

428

00:31:58,625 --> 00:32:02,128
Und wenn er sie kennen würde, so richtig,

429

00:32:02,754 --> 00:32:05,673
würde er nicht mal
mit ihr befreundet sein wollen.

430

00:32:05,882 --> 00:32:08,176
Nein, das stimmt nicht. Niemals.

431

00:32:08,259 --> 00:32:09,844
Pass mal auf, Steve.

432

00:32:10,303 --> 00:32:12,388
Es erschütterte mich zutiefst,

433

00:32:12,931 --> 00:32:14,390
aber ich mag dich.

434

00:32:15,183 --> 00:32:19,228
Ich mag dich sehr.
Aber ich bin anders als deine Freunde.

435

00:32:19,979 --> 00:32:22,690

Und ich bin keine Nancy Wheeler.

436

00:32:22,982 --> 00:32:25,109
Robin, genau deshalb mag ich dich.

437

00:32:25,860 --> 00:32:28,446
Weißt du noch,
was ich über Clicks Klasse sagte?

438

00:32:28,696 --> 00:32:31,991
Dass ich eifersüchtig
und besessen von dir war?

439

00:32:32,784 --> 00:32:33,660
Ja.

440

00:32:33,743 --> 00:32:36,996
Nicht, weil ich in dich verknallt war.

441

00:32:39,123 --> 00:32:40,208
Es lag daran...

442

00:32:41,668 --> 00:32:43,878
...dass sie immer nur dich anstarrte.

443

00:32:45,713 --> 00:32:46,714
Mrs. Click?

444

00:32:49,884 --> 00:32:51,177
Tammy Thompson.

445

00:32:53,137 --> 00:32:54,722
Sie sollte mich ansehen.

446

00:32:55,723 --> 00:32:59,018
Aber... sie starrte
ununterbrochen nur dich

447

00:32:59,102 --> 00:33:02,188
und deine blöden Haare an.

448

00:33:03,231 --> 00:33:05,775
Und ich kapierte es nicht, weil du immer

449

00:33:06,651 --> 00:33:09,487
Bagelkrümel verteilt hast.

450

00:33:10,405 --> 00:33:15,201
Und du hast dumme Fragen gestellt.
Und du warst ein Trottel.

451

00:33:15,702 --> 00:33:17,662
Du mochtest sie nicht mal und...

452

00:33:17,996 --> 00:33:22,250
...ich ging heim
und heulte in mein Kissen.

453

00:33:23,084 --> 00:33:25,336
Aber Tammy Thompson ist ein Mädchen.

454

00:33:27,046 --> 00:33:28,006
Steve.

455

00:33:28,673 --> 00:33:29,507
Ja.

456

00:33:38,307 --> 00:33:41,060
-Ach du Scheiße.
-Ja.

457

00:33:42,145 --> 00:33:43,146
Ach du Scheiße.

458

00:33:54,949 --> 00:33:56,034
Steve...

459

00:33:56,993 --> 00:33:58,202
...Überdosis?

460

00:33:59,037 --> 00:34:00,329
Nein, ich...

461
00:34:01,789 --> 00:34:02,790
...denke nach.

462
00:34:02,874 --> 00:34:03,708
Ok.

463
00:34:06,044 --> 00:34:07,211
Ich meine, ja.

464
00:34:08,963 --> 00:34:11,591
Tammy Thompson ist süß und so, aber...

465
00:34:13,092 --> 00:34:15,470
Sie ist voll die Lusche.

466
00:34:15,803 --> 00:34:17,096
Ist sie nicht.

467
00:34:17,180 --> 00:34:19,557
Doch. Sie will Sängerin werden.

468
00:34:19,640 --> 00:34:21,642
Nach Nashville ziehen und all das.

469
00:34:21,726 --> 00:34:24,145
-Sie hat Träume.
-Sie kann keinen Ton halten.

470
00:34:24,228 --> 00:34:26,564
Voll unmusikalisch. Hast du sie gehört?

471
00:34:26,981 --> 00:34:27,982
Immer nur...

472
00:34:30,359 --> 00:34:31,319
Halt die Klappe.

473
00:34:32,403 --> 00:34:34,030
-So klingt sie nicht.
-Doch.

474
00:34:34,113 --> 00:34:35,990
-Tolle Imitation.
-So klingt sie nicht.

475
00:34:36,074 --> 00:34:38,743
-Du klingst wie ein Muppet.
-Sie klingt so.

476
00:34:38,826 --> 00:34:40,870
Ein Muppet beim Gebären.

477
00:34:47,335 --> 00:34:49,128
-Genau.
-Ja.

478
00:34:54,967 --> 00:34:56,761
Ok, was ist hier los?

479
00:35:43,015 --> 00:35:44,559
Und wieso all das?

480
00:35:44,976 --> 00:35:48,146
Drehe ich die Schlüssel nur,
ist das wie ein Auto ausschalten.

481
00:35:48,229 --> 00:35:51,274
Aber es funktioniert weiterhin, oder?

482
00:35:51,899 --> 00:35:52,817
Ja.

483
00:35:52,900 --> 00:35:56,362
Soll das Auto weiter funktionieren
oder explodieren?

484
00:35:56,445 --> 00:35:58,156
Es soll explodieren.

485
00:35:58,239 --> 00:36:00,366
Gut. Dann tun Sie das.

486

00:36:00,575 --> 00:36:04,579
Aber halten Sie sich dabei fern.
Das wird unangenehm.

487
00:36:04,662 --> 00:36:06,372
Menschen werden zu Staub.

488
00:36:07,331 --> 00:36:08,332
Und dann...

489
00:36:09,000 --> 00:36:10,334
Ist es vorbei.

490
00:36:11,460 --> 00:36:15,381
Und ich werde Amerikaner
und darf Spaß haben, ja?

491
00:36:17,800 --> 00:36:21,721
Wer behauptet, dass man Amerikaner
sein muss, um Spaß zu haben?

492
00:36:27,894 --> 00:36:31,647
Amerikanischer geht es kaum, mein Freund.

493
00:36:31,731 --> 00:36:35,026
Fettiges Essen, hässliche Dekadenz,

494
00:36:35,109 --> 00:36:36,944
manipulierte Spiele...

495
00:36:38,279 --> 00:36:39,989
Fünfzehn Tickets, bitte.

496
00:36:45,953 --> 00:36:48,372
-Sind diese Spiele manipuliert?
-Ja.

497
00:36:52,084 --> 00:36:53,794
Sie sehen nicht so aus.

498
00:36:54,629 --> 00:36:56,505
Das ist es ja, lieber Alexei.

499

00:36:56,756 --> 00:36:59,217
Sie wurden so manipuliert,
um Fairness vorzutäuschen.

500

00:36:59,300 --> 00:37:02,428
Aber das ist alles Betrug, ein Trick,

501

00:37:02,511 --> 00:37:05,139
damit Reiche dein Geld klauen.

502

00:37:05,431 --> 00:37:07,767
Das, mein lieber Freund, ist...

503

00:37:08,643 --> 00:37:09,727
...Amerika.

504

00:37:10,561 --> 00:37:11,687
Aber hey...

505

00:37:12,521 --> 00:37:14,190
...hau rein.

506

00:37:15,524 --> 00:37:16,609
Wo gehen Sie hin?

507

00:37:17,610 --> 00:37:20,154
Mir etwas ansatzweise Essbares besorgen.

508

00:37:34,001 --> 00:37:35,503
Hey.

509

00:37:37,004 --> 00:37:37,964
Karen.

510

00:37:43,511 --> 00:37:45,846
-Hey, Karen.
-Joyce!

511

00:37:45,930 --> 00:37:49,600
-Oh, mein Gott, du hier?

-Wo sind die Kinder?

512

00:37:50,059 --> 00:37:52,353
Ich glaube, sie sind noch nicht hier.

513

00:37:52,436 --> 00:37:54,313
Ihr drei, an die Wand.

514

00:37:54,397 --> 00:37:55,273
Wo sind sie?

515

00:37:55,356 --> 00:37:57,525
Gott, schwer zu sagen die letzten Tage.

516

00:37:58,067 --> 00:38:01,529
Sie waren bei Dustin, bei Lucas,

517

00:38:01,612 --> 00:38:03,072
-dann Max...
-Max...

518

00:38:03,489 --> 00:38:05,366
Du kennst das doch. Sommer!

519

00:38:05,491 --> 00:38:07,576
Bestimmt bauen sie wieder Mist.

520

00:38:10,746 --> 00:38:15,001
-Letzte Warnung, ihr zwei. An die Wand!
-Nicht starten.

521

00:38:15,084 --> 00:38:16,627
Vergiss es, Magnum.

522

00:38:17,545 --> 00:38:18,921
Und los.

523

00:38:21,465 --> 00:38:22,633
Es geht los!

524

00:38:23,175 --> 00:38:27,680

Heiliger Strohsack!

525

00:38:39,233 --> 00:38:43,654
Straßen? Wo wir hinfahren,
brauchen wir keine Straßen.

526

00:39:08,846 --> 00:39:10,056
Und...

527

00:39:11,098 --> 00:39:12,183
...druntermischen.

528

00:39:14,018 --> 00:39:15,311
Er ist so gut!

529

00:39:18,397 --> 00:39:20,733
-Krass, das hat funktioniert.
-Na klar.

530

00:39:20,816 --> 00:39:22,985
Jetzt ab in den Bus mit dem Pöbel

531

00:39:23,069 --> 00:39:24,445
und ab nach Hause.

532

00:39:25,321 --> 00:39:26,697
-Dustin?
-Was?

533

00:39:26,781 --> 00:39:28,366
Zu dir sollten wir nicht.

534

00:39:28,449 --> 00:39:29,283
Wieso?

535

00:39:29,408 --> 00:39:31,410
Ich nannte ihnen deinen Nachnamen.

536

00:39:32,411 --> 00:39:34,580
-Wieso das?
-Ich stand unter Drogen.

537

00:39:34,663 --> 00:39:36,040
-Ja, und?
-Ja, und?

538

00:39:36,123 --> 00:39:39,668
Man widersetzt sich.
Bleibt hart wie ein Mann.

539

00:39:39,752 --> 00:39:41,295
Ja, du hast leicht reden.

540

00:39:41,504 --> 00:39:42,380
Leute?

541

00:39:43,672 --> 00:39:46,300
Entschuldigen Sie die Umstände.
Guten Abend.

542

00:39:46,967 --> 00:39:47,843
Abbruch.

543

00:39:50,054 --> 00:39:51,764
Abbruch.

544

00:39:54,141 --> 00:39:54,975
Scheiße.

545

00:39:55,309 --> 00:39:56,143
Ok.

546

00:39:58,062 --> 00:39:59,271
Los, kommt schon.

547

00:40:05,611 --> 00:40:07,113
Das macht dreimal grün.

548

00:40:07,196 --> 00:40:09,365
Und hier ist Pfeil Nummer vier.

549

00:40:20,042 --> 00:40:22,294
Noch einer für den Hauptgewinn.

550

00:40:22,378 --> 00:40:24,088
Sie schaffen das, Mister.

551

00:40:38,394 --> 00:40:40,312
Wir haben einen Sieger!

552

00:40:42,606 --> 00:40:47,403
Kommen Sie her! Meine Herrschaften,
hier gibt es die Tickets!

553

00:40:47,695 --> 00:40:48,529
Kumpel!

554

00:40:50,573 --> 00:40:53,075
Sehen Sie mal! Es ist nicht manipuliert.

555

00:40:55,911 --> 00:40:57,413
Es ist nicht manipuliert.

556

00:41:16,807 --> 00:41:17,892
Verräter.

557

00:41:28,611 --> 00:41:30,321
Alexei!

558

00:41:50,216 --> 00:41:51,550
Alexei!

559

00:41:52,843 --> 00:41:55,763
Oh, nein. Mein Gott. Mitkommen.

560

00:42:00,184 --> 00:42:01,101
Vorsichtig.

561

00:42:04,688 --> 00:42:05,981
Ganz fest drücken.

562

00:42:06,774 --> 00:42:09,151
Ich hole Hilfe.

563
00:42:23,624 --> 00:42:26,544
Jim!

564
00:42:27,169 --> 00:42:28,671
Sie erwischten Alexei!

565
00:42:29,588 --> 00:42:32,716
Jim! Alexei! Sie erwischten Alexei, Jim!

566
00:42:37,972 --> 00:42:39,974
Wir müssen hier weg.

567
00:42:40,057 --> 00:42:40,891
Was?

568
00:42:43,143 --> 00:42:44,061
Los.

569
00:42:52,820 --> 00:42:57,408
-Sie sind ein komisches Paar, oder?
-Nun, es heißt ja so schön:

570
00:42:57,491 --> 00:42:59,243
Es gibt jemanden für jeden.

571
00:43:09,670 --> 00:43:11,338
Wer will einen Hotdog?

572
00:43:12,881 --> 00:43:15,092
Such Murray, hol das Auto,

573
00:43:15,259 --> 00:43:16,594
-komm nach hinten.
-Ok.

574
00:43:24,435 --> 00:43:26,645
Er läuft zum "Big Top" im Nordosten.

575
00:43:27,938 --> 00:43:30,399
Hereinspaziert, die Herrschaften.

576

00:43:30,482 --> 00:43:33,152
Tickets für Big Top gibt's hier...

577

00:43:37,865 --> 00:43:40,492
Hey! Bringt die Kinder raus! Polizei!

578

00:43:40,826 --> 00:43:42,536
Bringt sie weg! Los!

579

00:43:56,050 --> 00:44:00,471
Wagt ihr euch in die Höhle des Horrors?

580

00:44:01,305 --> 00:44:04,892
Hinter jeder Ecke könnte das Böse lauern.

581

00:44:07,102 --> 00:44:10,856
Zeigt keine Furcht
im Angesicht des Tigers,

582

00:44:11,982 --> 00:44:15,027
sonst entkommt ihr der Höhle nicht lebend.

583

00:44:32,044 --> 00:44:33,128
Alexei...

584

00:44:35,339 --> 00:44:36,507
Oh, mein Gott.

585

00:44:37,091 --> 00:44:40,969
Ich... Ich wollte mir
nur schnell einen Corn Dog holen.

586

00:44:41,512 --> 00:44:43,222
Einen blöden Corn Dog.

587

00:44:43,722 --> 00:44:45,391
Oh Gott.

588

00:44:47,434 --> 00:44:48,852
Oh nein.

589
00:45:30,728 --> 00:45:35,649
Vasilev, hörst du mich? Vasilev, antworte!

590
00:45:53,709 --> 00:45:54,752
Was ist?

591
00:45:57,713 --> 00:45:58,547
Hey!

592
00:45:59,131 --> 00:46:01,008
-Larry.
-Joyce.

593
00:46:08,098 --> 00:46:09,349
Ja, Lady!

594
00:46:57,523 --> 00:46:58,565
Hey!

595
00:47:16,124 --> 00:47:17,125
Genosse.

596
00:47:17,668 --> 00:47:18,502
Finger weg.

597
00:47:27,845 --> 00:47:31,014
Verfluchter Hurensohn!

598
00:47:37,396 --> 00:47:38,397
Hey!

599
00:47:40,440 --> 00:47:42,943
Gib Gas! Los!

600
00:47:45,654 --> 00:47:46,780
Alexei?

601
00:47:53,036 --> 00:47:54,538
...auf der unteren Ebene.

602

00:47:54,955 --> 00:47:56,748
Hey, übersetzen.

603

00:47:57,332 --> 00:48:02,504
Ich wiederhole, wir haben die Kinder.
Sie sind noch in der Mall. Untere Ebene.

604

00:48:03,589 --> 00:48:05,507
Alle Eingänge abriegeln.

605

00:48:05,591 --> 00:48:08,385
Ich wiederhole, alle Eingänge abriegeln.

606

00:48:42,586 --> 00:48:44,129
Alle herkommen.

607

00:48:44,212 --> 00:48:45,547
Ich habe sie gefunden.

608

00:49:20,374 --> 00:49:22,209
Was zum Teufel...

609

00:50:08,839 --> 00:50:10,841
Du hast es wie ein Hot Wheel rumgewirbelt.

610

00:50:12,551 --> 00:50:14,761
-Lucas?
-Was tust du hier?

611

00:50:14,845 --> 00:50:18,473
-Frag die. Sie sind schuld.
-Stimmt, ja. Es ist unsere Schuld.

612

00:50:18,557 --> 00:50:21,184
-Was war mit dem Auto?
-Elfi hat Superkräfte.

613

00:50:21,268 --> 00:50:23,103
-Wie?
-Superkräfte. Das war ihr Geist.

614

00:50:23,186 --> 00:50:24,938

-Denk nach.
-Das ist Elfi?

615
00:50:25,022 --> 00:50:27,149
-Wer ist Elfi?
-Und wer bist du?

616
00:50:27,232 --> 00:50:29,901
-Robin. Ich arbeite mit Steve.
-Sie knackte den Code.

617
00:50:29,985 --> 00:50:33,196
-So erfuhren wir von den Russen.
-Russen? Was?

618
00:50:33,280 --> 00:50:35,157
-Die Russen.
-Das waren Russen?

619
00:50:35,240 --> 00:50:37,325
-Einige davon.
-Was redet ihr da?

620
00:50:37,409 --> 00:50:38,827
-Unser Code Rot?
-Ja.

621
00:50:38,910 --> 00:50:41,455
-Ich kapierte kaum was.
-Blöde Batterie.

622
00:50:41,538 --> 00:50:43,540
Ich warnte dich doch.

623
00:50:43,623 --> 00:50:47,044
-Es klappte doch, oder?
-Klappte? Wir wären fast gestorben.

624
00:50:47,127 --> 00:50:50,172
-Ja, aber wir leben noch, ok?
-Aber es war knapp.

625
00:50:50,255 --> 00:50:54,176

Ok, Russen,
die für die russische Regierung arbeiten?

626

00:50:54,259 --> 00:50:57,387
Was daran verstehst du nicht?
Spreche ich Chinesisch?

627

00:50:57,471 --> 00:51:00,140
Das ist wie bei Die rote Flut.

628

00:51:00,223 --> 00:51:04,478
-Es hat nichts mit dem Tor zu tun?
-Alles hat mit dem Tor zu tun...

629

00:51:08,982 --> 00:51:10,984
Elfi!

630

00:51:11,068 --> 00:51:12,611
-Was hat sie?
-Was ist?

631

00:51:12,861 --> 00:51:14,112
Mein Bein.

632

00:51:14,196 --> 00:51:15,113
Ihr Bein. Ok...

633

00:51:16,448 --> 00:51:17,449
-Runter damit.
-Ok.

634

00:51:26,500 --> 00:51:27,834
Elfi!

635

00:51:29,127 --> 00:51:30,921
Elfi, geht es dir gut?

636

00:51:31,004 --> 00:51:33,924
Elfi!